

Gebildete Deutsche, die diese kurzen Erklärungen über den **Bau der Esperantosprache** gut durchlesen, können mittels des Wörterverzeichnisses leicht Esperanto übersetzen.

# Esperantoschlüssel.

Wissenschaftliche oder seltene Wörter, ferner solche, die für Deutsche leicht verständlich sind oder in den Beispielen 1—22 vorkommen, sind in der Wörterliste nicht enthalten.

Man beachte besonders die Punkte 4, 5, 6, 7, 8, 16 und 21 über die Wortbildung; über Zahlwörter siehe Punkt 12.

1. Die internationale Hiltssprache **Esperanto** hat 28 Buchstaben, die nach einer festgesetzten Regel immer gleich ausgesprochen werden, und zwar: **a, b, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, t, u** wie im Deutschen. — **e** wie deutsches z, **s** wie deutsches B (ss), **v** wie deutsches w, **z** wie deutsches s (Rose). — Ferner: **ĉ** wie deutsches tsch, **ĝ** wie englisches dsch (gentleman), **ĥ** wie deutsches ch, **ĵ** wie französisches j oder **g** (Journal, Agio), **ŝ** wie deutsches sch.

2. Die Doppelvokale **ă** und **ĕ** (wobei das u immer das bestehende Zeichen erhält) werden wie **au** in Baum und **eu** in Europa (E-uropa) gesprochen. Sonst werden nebeneinanderstehende Vokale jeder für sich ausgesprochen (**balau** = ba-la-u, nicht ba-lau, **biero** = bi-e-ro, nicht bier-o). Stumme und Doppellaute (**ck, mm u. a.**) gibt es nicht (**packanto** = pac-kan-to, nicht pack-an-to).

3. Betonung: immer auf der vorletzten Silbe, die also länger gesprochen wird als die übrigen: **in-ter-na-ci-a, fa-mi-li-o**.

4. Hauptregeln. Die Wörter der Sprache bestehen aus Wurzeln, die ihre grammatische Bedeutung durch folgende Endungen erhalten:

5. Jedes Hauptwort hat die Endung **o** (domo, Haus, monto, Berg, knabo, Knabe, vagono, Waggon, stacio, Station).

6. Jedes Eigenschaftswort hat die Endung **a** (bela, der die das schöne, granda, der die das große, monta, der die das bergige).

7. Jedes Umstandswort hat die Endung **e** (grande, groß, bone, gut, vere, wahr).

8. Jedes Zeitwort hat in der Nennform (Infinitiv) die Endung **i** (lerni, lernen, skribi, schreiben, legi, lesen, peti, bitten). In den Hauptzeiten der täglichen Form erhält jedes Zeitwort folgende, für alle Personen der Ein- und Mehrzahl gleich bleibende Endungen: **as** für die Gegenwart (legas, lese, liesest, liest, lesen, leset), **is** für die Vergangenheit (legis, habe, hast, hat, haben, habet gelesen), **os** für die Zukunft (legos, werde, wirst, wird, werden, werdet lesen). Ferner **us** für die Bedingungsform (legus, würde, würdest, würden, würdet lesen) und **u** für die Wunsch- und Befehlsform (legu, lies, leset).

9. Artikel. Nur der bestimmte Artikel (der, die, das, die) wird ausgedrückt durch **la** für alle Geschlechter in der Ein- und Mehrzahl. — Der unbestimmte Artikel (ein, eine, ein) bleibt unausgedrückt: homo, ein Mensch, la homo, der Mensch.

10. Deklination der Haupt- und Eigenschaftswörter. Die Mehrzahl wird aus der Einzahl gebildet durch Hinzufügung eines **j** zur Endung **o** (Hauptwort) oder **a** (Eigenschaftswort), wodurch die Endsilben **oj** und **aj** entstehen, welche unbetonnt gesprochen werden. Das einem Hauptwort zugehörige Eigenschaftswort muß in der Mehrzahl mit jenem übereinstimmen (belaj domoj, schöne Häuser). Die Fälle der Ein- und Mehrzahl werden gebildet, wie folgt: der zweite (Wesensfall) mittels des Vorworts **de** (von): **de bela knabo** (eines schönen Knaben), **de belaj knaboj** (schöner Knaben); der dritte (Wemfall) mittels des Vorworts **al** (zu): **al la bona amiko** (dem guten Freunde), **al bonaj amikoj** (guten Freunden); der vierte (Wenfall) mittels der Endung **n**: **grandan ĉapelon** (einen großen Hut), **la grandajn ĉapelojn** (die großen Hüte).

11. Steigerung. Diese geschieht bei den Eigenschafts- und Umstandswörtern mittels der Vorwörter **pli** (mehr) und **plej** (am meisten): **la pli belaj**, die schöneren (mehr schönen), **plej bele**, am schönsten (meisten schön). Das Vergleichswort „als“ heißt **ol**: **oro estas pli valora ol argento** (Gold ist wertvoller, ein mehr wertvolles, als Silber).

12. Zahlwörter: Grundzahlwörter: **unu** (1), **du** (2), **tri** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8), **nau** (9), **dek** (10), **cent** (100), **mil** (1000). **Nulo**, Null, **milliono**, Million sind Hauptwörter. Aus den Grundzahlwörtern werden gebildet: Hauptwörter: **dekoj**, Zehner; Eigenschaftswörter (als Ordnungszahlwörter): **kvin**, fünfter, Umstandswörter (als Ordnungszahlwörter) **trie**, drittens. Die übrigen Arten werden durch Zwischensilben gebildet: Bruchzahlwörter mittels **-on**: **ses-on**, Sechstel, duona, duone, halb; Vervielfältigungszahlwörter mittels **-obl**: **sepobl**, siebenfaches; **kvarobla**, **kvaroble**, vierfacher, viermal; Sammelzahlen mittels **-op**: **triope** (zu dritt). Die Einheitsbezeichnung (zu, à, je) geschieht durch das Vorwort **po**: **tri kronoj po cent heleroj**. 3 K à 100 h.

13. Die über zehn hinausreichende Zahlenreihe wird durch Zusammensetzung entwickelt: **dektri**, 13; **tridek**, 30; **tridek tri**, 33; **cent kvar**, 104; **la ducent kvindek sesa**, der zweihundertsechsundfünfzigste.

14. Konjugation. Diese geschieht innerhalb einer Zeit durch

die persönlichen Fürwörter. Sie sind: **mi**, ich; **vi**, du, ihr, Sie; **li**, er; **si**, sie; **gi**, es; **ni**, wir; **ili**, sie (von ihm); **al ili**, ihnen; **min**, mich. Besitzanzeigende Fürwörter zeigen die Eigenschaftswortform: **mijaj amikoj**, meine Freunde; **najn domojn**, unsere Häuser (4. Fall).

15. Bei der Konjugation wird das entsprechende Fürwort dem Zeitwort in der der Zeit entsprechenden Form vorangestellt: **vi venas**, du kommst, ihr kommt, sie kommen; **li sercis**, er hat gesucht; **si trovos**, sie wird finden; **voku lin, ruf** ihn, rufet ihn; **mi ŝojus**, ich würde mich freuen (**goji** = sich freuen).

16. Die Konjugation in der leidenden Form erfolgt mittels des einzigen Hilfszeitwortes **esti** (sein) der Sprache in den Hauptzeiten und dem Mittelworte (Partizipium) des betreffenden Zeitwortes in der leidenden Gegenwartsform. Die Mittelwörter der Zeitwörter werden gebildet für die tägliche Form mittels der Zwischensilben **-ant** (Gegenwart); **leganta**, **leseranta**, **legante**, **lesend**, im Lesen begriffen; **-int** (Vergangenheit); **skribinta**, **geschrieben** habender, **skribinte**, **geschrieben** habend, nach dem Schreiben; **-ont**: (Zukunft); **parolonta**, reden werdender; **parolonte**, im Begriffe zu sprechen; die der leidenden Form mittels der Zwischensilben **-at**: **vokata**, gerufen werdender, **-it**: **laudita**, gelobt worden seiender, **-ot**: **amota**, geliebt werden werdender, zu liebender, einer der geliebt werden wird, soll oder muß.

17. Die Konjugation in den Hauptzeiten der leidenden Form ist also: **ni estas petataj**, wir werden gebeten (sind gebeten werden), **ili estis vokataj**, sie sind gerufen worden; **gi estos farata**, es wird getan werden; **estu benata**, sei gesegnet! **si estus sendata**, sie wäre gesendet.

18. Die übrigen Mittelwortformen dienen zur Bildung der Zwischenzeiten (Mitvergangenheit, Vorvergangenheit, Vorzukunft) der täglichen und leidenden Form, zur Abkürzung von Umschreibungen und zur Bildung verkürzter Sätze: **ricevinte vian leteron mi respondas** gin nachdem ich Ihnen Brief erhalten habe, im Besitze Ihres Briefes, beantworte ich ihn; **mi estis leginta la libron**, ich hatte das Buch gelesen usf.

19. Vorwörter. Diese werden regelmäßig mit dem ersten Fall des Hauptwortes gebraucht. Nur wenn eine Richtung bezeichnet werden soll (auf die Frage **wohin?**), wird der vierte Fall gesetzt: **en la domo**, in dem Hause; **en la domon**, in das Haus u. dgl.

20. Bestimmungswörter. Diese bilden Gruppen von gleicher Form, die leicht im Gedächtnis haften bleibt. Die Anfangsbuchstaben unterscheiden sie in unbestimmte (**i**), fragende (**k**), hinweisende (**t**), allgemeine (**c**), die Endbuchstaben in persönliche (**u**), sächliche (**o**), eigenschaftliche (**a**), örtliche (**e**), Richtung bezeichnende (**n**). Ferner gibt es Endsilben, welche Bestimmungswörter des Grundes (**al**), der Art und Weise (**el**), der Zeit (**am**) und der Menge (**om**) bilden: **iu**, irgendwer; **klo**, was?; **cia**, jeglicher; **tie**, dort; **ien**, irgendwohin; **ial**, irgendwarum; **kiel** wie; **tiam** dann; **neniom** nichts usf.

21. Wortableitungen bildet man mit einer Wortwurzel durch Vor- oder Zwischensilben, welche die Bedeutung in bestimmter Weise verändern. Die Vorsilben sind: **bo-** (Verschwägerung); **bofrato**, Schwager. — **dis-** (Trennung); **dissiri** zerreißen. — **ek-** (Plötzlichkeit); **ektri**, anhaltend schreien. — **aj** (Körper); **skribajo**, Schriftstück. — **an** (Anhänger); **kristano**, Christ. — **ar** (Zusammenfassung); **foliaro**, Laub. — **ebl** (Möglichkeit); **legebla**, lesbar. — **ec** (Eigenschaft); **beleco**, Schönheit. — **eg** (Verstärkung); **kriegi**, brüllen. — **ej** (Örtlichkeit); **trinkejo**, Trinkstube. — **em** (Neigung); **kredema**, leichtgläubig. — **er** (Teil); **piprero**, Pfefferkorn. — **estr** (Oberhaupt); **staciestro**, Stationsvorstand. — **et** (Abschwächung); **beleta**, hübsch. — **id** (Abkömmling); **bovidio**, Kalb, — **ig** (bewirken); **beligi**, verschönern. — **ig** (werden); **rugigi**, rot werden. — **il** (Instrument); **kombilo**, Kamm. — **in** (Weiblichkeit); **regino**, Königin. — **ind** (würdig); **aminda**, liebenswürdig. — **ing** (Behälter); **glavingo**, Schwertscheide. — **ist** (Beruf); **bučisto**, Fleischer. — **uj** (Gefäß); **supujo**, Suppentopf. — **ul** (Charakteristik); **ričulo**, Reicher. Ferner noch **ac**, **čj**, **nj** und **um**, die beschränkte Anwendung finden.

22. Die Wortfolge im Satze ist eine freie. **Morgaū ni venos**, morgen kommen wir; **ni venos morgaū**, wir kommen morgen.

## Wörterverzeichnis

### Informaj Raportoj

bestelle jeder deutschösterreichische Esperantist! Das Blatt kostet K 3.— jährlich und ist ein vortreffliches Fortbildungsmittel, zugleich eine Rundschau über die ganze Esperantobewegung. Der Propaganda dient die

Beilage: **Austria Esperantisto**. — Einzelne Probenummern kostenlos. — Über Esperanto-Lehrbücher, Zeitungen und andere Schriften aus der reichhaltigen Literatur des Esperanto, wissenschaftliche und belletristische Werke, Musikalien und Adreßbücher, bekommt man Auskünfte von der Esperanto-Geschäftsstelle, Wien II. Schlüttelstraße 91. — Von diesem Esperantoschlüssel kosten 12 Stück K — 20, 100 Stück K 1.—, mit Zeitungs- und Vereinsliste 12 Stück K — 30, 100 Stück K 1.60. — (Nur gegen Vorauszahlung.)



## A

a u. a. i. Bau des  
E. Buntf. u. 10  
abelo Biese  
abomono Abschne  
acida Jauer  
abeti kaufen  
ad i. Bau 21  
adian adrea (dein  
admirl bewunn  
adori ambeten  
aero Lust (würdig  
afabla liebens-  
aforo Sache  
afranki transfe  
agi handeln (ren  
aglo Adler  
agrabilu angenehm  
ago Alter  
aj i. Bau d. E. 21  
akirki erwerben  
akompani begleit  
akru sharf iten  
akvo Wohler  
al au (i. B. 10)  
ali anderer  
almenau wenig-  
alta doch (stens  
alumeto Strech-  
amli lieben (holz  
amaso Menge  
ambau heide-eis  
amiko Freimo  
amuzi amüseren  
an i. B. 21  
anaso Ente  
angulo Ecke  
angelo Engel  
animu Seele, Geist  
ankau auf  
ankorau noch  
ansero Gans  
anstatai anstatt  
ant i. B. 16  
antaui vor, bevor  
aparta besondere  
aparteni gehören  
apenatu faun  
aperi ertheinen  
apogi anleben  
apud bei, neben  
ar i. B. 21  
arbo Baum  
argento Silber  
arko Bogen  
armi riñen  
arto Kunst (B. 16  
as i. B. 8, at i.  
atabi zugesetzter

atendi warten  
atenta austerns.  
atingi erreichen  
au oder  
audi hören  
auskulti subhren  
autuno herbst  
avo Großpater  
avara gelas  
averti warthen  
avida geric  
azeno Gel

B  
babili schwaben  
balai fegen  
baldati bald  
banf baben  
bapti taufen  
barbi verperten  
barbo Bart  
barelo fak  
bastono Sto  
bati schlagen  
batali tam' en  
bedo Bett  
beko Schnabel  
beni sign  
benko Siy, Bank  
besto Tier  
bezoni brauchen  
bindi binden (Bü  
birdo Vogel (her)  
blanka weiss  
bleko Tierreich  
blovi blaten oder  
blua blau (wehen  
bo i. B. 21  
bordo Uter  
boto Stiefel  
bovo Ochs  
brako Arm  
braneo Hweig  
brando Schnaps  
brava tapfer  
briko Siegelstein  
brili glänzen  
broso Bürste  
brui lärmern  
bruli bremmen  
bruna braun  
bruto Bies  
buclj schachten  
bulko Lode  
bulko Mund  
butono Knopf

## C (wie deutsch. z)

cecepti ausne  
men, -schiesen  
esenco Weisheit  
esperi hoffen  
esplori unterneh.  
esprini austend.  
esti jen (Gillis-  
zeit.)  
estimi achten  
estlingiauslösen  
estro Vortheuer  
et i. B. 21  
etago Stoerwer  
etendi ausbreiten  
eterne ewig  
eviti vermehren

## F

fabelo Märchen  
fablo Fabel  
falcia leicht  
fajsi pfeisen  
fajro Geuer  
fako Fach  
fakto Tatsache  
fesi aufhören  
fesal Yerd  
fi bez. Nähe (hier)  
fia jeder Art  
fiam immer  
fie überall  
fio Himmel  
fio alles  
firkau um, berum  
fiu jeder  
fu ob (bez. Frage)

## D

da von (zwischen  
Raß und Ware)  
danci tanzen  
dangero Gefahr  
dato Datum  
de von (i. B. 10)  
deca gestiemend  
decildi entdeiden  
dedicli widmen  
defendi verteidig.  
dekstre rechts  
demandi fragen  
densa diicht  
dento Zahn  
dependi abhän  
des defto gen  
desegnii zeichnen  
detala ausführlich  
detruji zerbrechen  
devi mühs  
dezerto Wüst  
dezzi wünscen

Dio Gott  
diabolo Teufel  
disketti fehdig.  
dinsti bestimmen  
digesti verdauen  
dika did  
diligenta feisig  
dimanço Sonn  
diri sajen (tag  
direktirichten  
dis i. B. 21  
disponi verfügen  
distri zerstreuen  
diveni erraten  
dividi teilen  
do also, denn  
dolci süß  
doloro Schmerz  
domage schade  
doni geben  
donaci schenken  
dormi schafen  
dorsko Räden  
drinki taufen  
droni entrufen  
dubi zweif in  
duko Herzog  
dum während

## E

e i. B. 7  
ebena eben, glatt  
eble vieleicht  
ei i. B. 21  
eg sogar  
eduksi erzischen  
efiki wirken  
eg i. B. 21  
egalj gleich  
ej u. ek i. B. 21  
ekstere außer  
ekzerci üben  
ekzisti bestehen  
el ans

gaja fröhlich  
gajni gewinnen  
ganto Handbuch  
gardli hütten  
gazeto Zeitung  
ge i. B. 21  
gento Gesicht  
genuo Ante  
glacio Eis  
gliiti gleiten  
globo Angel  
glori rühmen  
elspezo Ausgabe  
em i. B. 21  
embaraso Ver  
er in (Legenheit  
enigma Rätsel  
entrepreni unter  
nehmen  
enui sich langweil.  
envio Reib  
er i. B. 21  
erari irren

guti trophen  
gyidi fahre i.

G (wie dsch)  
gardeno Garten  
gemli sajfern  
gemi genieren  
gentila höflich  
gi es, — gis bis  
goji sich freuen  
guji geniechen  
gusta recht, richtig

## H

hajlo Hagel  
haki hafcen  
haiti halten  
haufti hanu  
havi haben  
hejimo Heim  
hejti beizen  
hela hell  
helpi helfen  
herbo Gras  
heredi erben  
hieraui gefern [lei  
hipokrito Heimpe  
hirundo Schwal  
hodilia heute (he  
homesta ehrlid  
honti sich schämen  
horu Stunde  
horologe Uhr  
humila demutig

## I

i. s. B. 8  
ia irgendwels  
ial irgendparum  
iam irgendwann  
id i. B. 21  
ideo Idee  
ie irgendwie  
iel irgendwie (des  
ies ligd jeman  
ig, ign. i. B. 21  
ili sie (Wehrzahl)  
imagi etablieren  
imperio Kaiser  
impresso Einbrug  
in i. B. 21  
inciti reisen  
ind i. B. 21  
infano Kind  
infuso Einfluss  
ing i. B. 21  
inko Tinte  
inklina geneigt  
instigi anbörnen

inservi serven  
insulo Insel  
insulti schelten  
int i. B. 21  
intenco Absicht  
inter zwischen  
interne innerhalb  
inviti eintaken  
io irgend etwas  
tom ein wenig  
iri geben  
is, ist u. it. i. B. 21  
iu jemand

## J

j. i. B. 10  
ja doch, ja  
jam iron  
jaro Jahr  
je unbekanntes  
Berkältimisori  
jen da! siehe!  
jes ja  
ju—des je—desto  
jugi richen  
juna jung  
jupo Jung  
Justa gerecht

J (wie sch, weich)  
jaudo Donnerstag  
jeti werfen  
juro Eid  
jus joeven

## K

kadro Rahmen  
kafo Räfee  
kago Käfig  
kaj und  
kajero Heft  
kaldrone Kessel  
kaleso Wagen  
kalumnio Ver  
leumding  
kamenko Ramtin  
kampo Feld  
kano Rohr  
kandelo Kerze  
graño ein Korn  
grasa fet  
grava wichtig  
greno Getreide  
em i. B. 21  
embaraso Ver  
er in (Legenheit  
enigma Rätsel  
entrepreni unter  
nehmen  
enui sich langweil.  
envio Reib  
er i. B. 21  
erari irren

kasko Helm  
kastelo Schloss  
kaši verbergen  
kato Räge  
kataro Schurke  
kažo Urzache  
kavo Kohle  
kelti mander  
kesto Riste  
kia mas für ein  
kial warum, weil

kiam wann  
kie wo  
kiel wie  
kies weßen  
kio was

kiom wiwiel

kisi tisfen

kiu wer, weldyr

klera gebilbet

klini reigen

klopodo Demi.

koko hubi

koli hals

kolbaso Wurst

koleri žarnec

komencio Anfang

komerici handeln

komisio Auftrag

komparo Ver

kompato Mitt. id

komplezo Ge

kompremi ver-  
eckommen

komuniki mit-  
koni femen ten

koneerni betriß.

kondamni ver-  
urteil

konduko Beding

konduko leitei

konduko Be-

tragen

konfesi befenzen

konfidi vertrauen

konfirmi bestä. ig

konfuzi ver-

wirren

konscienco Ze

wisjen (wüsstig)

konseenti elis

konseriat erwäg

konstitutioius

konstisti besteh

konstanz

konstrui bauen

kontesta juriel.

kontrau gegen

konvenia paſien

konvinkti über

koroo Herz (zengen

korrekti fortiger.

korno Horn

korpo Körper

korro Hof

costiften (Preis)

kovit brüten

koverto Briefl.

kovri verbeden

krači spuden

krajono Blieftift

kraino Schädel

krei erichaffen

kredi glauben

kreški wachsen

kreto kreide

krivo Verbrechen

kripila trüppelig

krom außer

krucio Kreuz

krudo Krug

kruda roh, rauh

krueula grausam

kruro Unterschen

krysti stett (fel

ktp. usm.

kudri nähen

kuglo Schießl.

kukri lochen (tr.)

kuko Küchen

kulero Küffel

kulpa culpig

kun mit

kupro Kupfer

kuri laufen

kuraci heilen

kurba frummi

kuši liegen

kutimo Gewohn

kuvo Wanne (heit

kuvo Bettex (gleich

kvankam ob

kvanto Quantum

kvazai als ob

kviete ſamt, rubig

kapti fangen.

kara treter

karbo Kohle

karesi liebtoßen

kaso Kasje

lago See (der)  
lakto Milch  
lama lamm  
lano Wolle  
lango Junge  
larqa breit  
larmo Dame  
lasi lajen  
lasta lester  
lau gemäß  
lauti loben  
lavi wachen  
leciono Letzion  
lido Leder  
legomo Gemüse  
lego Geig  
leporo Hase  
lerta gefüdt  
levi anheden  
li er

libro Buch

ligeo Bündnis

ligno Holz

limo Grenze

lingvo Sprache

lite Bett

liveli liefern

logi anoden

logi wohnen

longo lang

ludi spielen

luma leuchtend

luno Mond

lundo Montag

lupo Wolf

lumero Schatten

lumon man

lont i. B. 16

on u. op. i. B. 10

obei gehorchen

obl i. B. 12

observi beobacht.

obstino Eigentum

odoro Gerund

ofendi bebildigen

ofero opfern

ofte oft

okazo Ereignis

okulo Auge

okupi beschäftig

ol als i. B. 11

oleo Öl

ombro Schatten

ombrero Schatten

on i. B. 16

ovo Ei

ovito Bett

ovito Bett